

Toyon: Multilingual Literary Magazine

Volume 69
Issue 1 *Volume 69: The Sex Issue / El Edicion
del Sexo*

Article 8

2023

Etymology of Self as a Human: A Bilinguacultural Poem

Changming Yuan

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.humboldt.edu/toyon>



Part of the [Creative Writing Commons](#)

Recommended Citation

Yuan, Changming (2023) "Etymology of Self as a Human: A Bilinguacultural Poem," *Toyon: Multilingual Literary Magazine*: Vol. 69: Iss. 1, Article 8.

Available at: <https://digitalcommons.humboldt.edu/toyon/vol69/iss1/8>

This Translation/Multilingual is brought to you for free and open access by the Journals at Digital Commons @ Cal Poly Humboldt. It has been accepted for inclusion in Toyon: Multilingual Literary Magazine by an authorized editor of Digital Commons @ Cal Poly Humboldt. For more information, please contact kyle.morgan@humboldt.edu.

Etymology of Self as a Human: a Bilingual Cultural Poem

Yuan Changming

1/ Denotations of I vs 我

The first person singular pronoun, or this very Writing subject in English is I, an only-letter Word, standing upright like a pole, always Capitalized, but in Chinese, it is written with Seven lucky strokes as 我, with at least 108 Variations, all of which can be the object case At the same time.

Originally, it's formed from The character 找, meaning 'pursuing', with one Stroke added on the top, which may well stand for Anything you would like to have, such as money Power, fame, sex, food, or nothing if you prove Yourself to be a Buddhist practitioner inside out

2/ Connotations of Human & 人

Since I am a direct descendant of Homo Erectus, let me stand Straight as a human/人, rather than kneel down like a slave

When two humans walk side by side, why to coerce One into obeying the other as if fated to follow/从?

Since three humans can live together, do we really need A boss, a ruler or a tyrant on top of us all as a group/众?

Given all the freedom I was born with, why, just Why cage me within walls like a prisoner/囚?